**北京理工大学第三届英语翻译大赛**

**初赛答题纸**

**姓名：**

**学号：**

1. **Multiple choice (**1.5%×20=**30%)**

**Choose the best answer from the four choices marked A，B，C and D.**

1-5

6-10

11-15

16-20

1. **Multiple choice (**3%×10=**30%)**

**Choose the best answer from the four choices marked A，B，C and D.**

21-25

26-30

1. **Sentence Translation (40%)**

**Please note that any form of plagiarism is strictly prohibited and will NOT be scored.**

* 1. Translate the following sentences into Chinese. (3%×5+5%×1=20%)
		1. Does the pain weigh out the pride?
		2. Well, life isn't always what one likes, isn't it?
		3. The ninja understands that invisibility is a matter of patience and agility.
		4. We are told to remember the idea and not the man. Because a man can fail. He can be caught; he can be killed and forgotten.
		5. How many loved your moments of glad grace,

And loved your beauty with love false or true,

But one man loved the pilgrim Soul in you,

And loved the sorrows of your changing face.

* 1. Translate the following sentences into English. (3%×5+5%×1=20%)
		1. 赔了夫人又折兵
		2. 不知什么原因，这条消息没有见报。
		3. 失之东隅，收之桑榆。
		4. 如今这里荒草丛生，没有了鲜花，好在它曾经拥有你们的春秋和冬夏。

* + 1. 如同旧梦重温一般，我回忆起1936年在伦敦的三个星期，在昼夜看不到日、月、星三光的浓雾之中，参观了大英博物馆、威斯敏斯特教堂——访问了一些英国朋友。